

32003R0437

11.3.2003

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 66/1

UREDBA (ES) št. 437/2003 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**z dne 27. februarja 2003****o statističnih podatkih v zvezi z zračnim prevozom potnikov, tovora in pošte**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 285 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Institucije Skupnosti morajo imeti za izvajanje njim podeljenih nalog v okviru politike Skupnosti glede zračnega prometa in prihodnjega razvoja skupne prometne politike na voljo primerljive, usklajene, sinhronizirane in redne statistične podatke o obsegu in razvoju zračnega prevoza potnikov, tovora in pošte znotraj Skupnosti ali v Skupnost in iz nje.
- (2) Trenutno takšnih obsežnih statističnih podatkov za celotno ozemlje Skupnosti ni na voljo.
- (3) Odločba Sveta 1999/126/ES z dne 22. decembra 1998 o statističnem programu Skupnosti 1998 do 2002 ⁽⁴⁾ opredeljuje potrebo po vzpostavitvi takšne statistike.
- (4) Zbiranje skupnih podatkov na primerljivi in usklajeni podlagi omogoča uvedbo integriranega sistema, ki zagotavlja zanesljive, dosledne in pravočasne podatke.
- (5) Podatki o zračnem prevozu potnikov, tovora in pošte morajo biti po možnosti združljivi z mednarodnimi

podatki, ki jih zagotavlja Mednarodna organizacija civilnega letalstva (ICAO), in po potrebi primerljivi med državami članicami in s podatki za različne načine prevoza.

- (6) Po določenem obdobju bi morala Komisija predložiti poročilo, da bi omogočila oceno uporabe te uredbe.
- (7) V skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe je oblikovanje skupnih statističnih standardov, ki omogočajo izdelavo usklajenih podatkov, ukrep, ki ga je mogoče učinkovito izvajati le na ravni Skupnosti. Takšne standarde bi morale uvesti vse države članice pod odgovornostjo organov in institucij, ki so pristojni za izdelavo uradnih statistik.
- (8) Uredba Sveta (ES) št. 322/97 z dne 17. februarja 1997 o statističnih podatkih Skupnosti ⁽⁵⁾ predstavlja referenčni okvir za določbe iz te uredbe.
- (9) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastill ⁽⁶⁾.
- (10) Opravljeno je bilo posvetovanje z Odborom za statistični program ES, ki ga vzpostavlja Sklep Sveta 89/382/EGS, Euratom ⁽⁷⁾.
- (11) Ureditve o večjem sodelovanju glede uporabe gibraltarskega letališča med Kraljevino Španijo in Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske, dogovorjene v skupni izjavi zunanjih ministrov obeh držav v Londonu 2. decembra 1987, bodo šele začele učinkovati –

⁽¹⁾ UL C 325, 6.12.1995, str. 11.⁽²⁾ UL C 39, 12.2.1996, str. 25.⁽³⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 29. februarja 1996 (UL C 78, 18.3.1996, str. 28), potrjeno 16. septembra 1999 (UL C 54, 25.2.2000, str. 79), Skupno stališče Sveta z dne 30. septembra 2002 (UL C 275 E, 12.11.2002, str. 33) in Sklep Evropskega parlamenta z dne 18. decembra 2002 (še ni objavljen v Uradnem listu).⁽⁴⁾ UL L 42, 16.2.1999, str. 1.⁽⁵⁾ UL L 52, 22.2.1997, str. 1.⁽⁶⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.⁽⁷⁾ UL L 181, 28.6.1989, str. 47.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Cilj

Države članice pripravijo statistične podatke o prevozu potnikov, tovara in pošte za komercialne letalske prevoze, pa tudi o premikih civilnih zrakoplovov do in z letališč Skupnosti, razen za lete državnih zrakoplovov.

Člen 2

Gibraltar

1. Uporaba te uredbe velja za gibraltarsko letališče brez poseganja v pravni stališči Kraljevine Španije ter Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske o sporu glede suverenosti nad ozemljem, na katerem je letališče.

2. Uporaba te uredbe za gibraltarsko letališče se odloži, dokler ne začnejo učinkovati ureditve, sprejete 2. decembra 1987 s skupno izjavo ministrov za zunanje zadeve Kraljevine Španije ter Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske. Vladi Španije ter Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske obvestita Svet o datumu začetka učinkovanja.

Člen 3

Značilnosti zbiranja podatkov

1. Vsaka država članica zbere statistične podatke v zvezi z naslednjimi spremenljivkami:

- (a) potniki
- (b) tovor in pošta
- (c) etape leta
- (d) razpoložljivost potniških sedežev
- (e) premiki zrakoplovov.

Statistične spremenljivke na vsakem področju, nomenklature za njihovo klasifikacijo, njihova periodičnost opazovanja in opredelitve so določene v Prilogah I in II.

2. Vsaka država članica zbira vse podatke iz Priloge I za vsa letališča Skupnosti na svojem ozemlju, na katerih letni promet presega 150 000 potniških enot.

Komisija pripravi seznam letališč Skupnosti, zajetih v prvem pododstavku, in ga po potrebi ažurira po postopku iz člena 11(2).

3. Za letališča, razen za tista, na katerih komercialni promet poteka le občasno, ki niso zajeta v odstavku 2, države članice pošljejo samo letno poročilo s podatki, ki so določeni v tabeli C1 Priloge I.

4. Ne glede na odstavka 2 in 3 lahko država članica za letališča:

(a) z manj kakor 1 500 000 potniških enot na leto, za katera ob začetku veljavnosti te uredbe ni zbranih podatkov, ki ustrezajo tistim v Prilogi I,

(b) in za katera bi se uvedba novega sistema zbiranja podatkov izkazala za zelo težavno,

po 1. januarju 2003 v omejenem obdobju, ki ni daljše od treh let, po postopku iz člena 11(2) pošlje podatke, ki so manj popolni od tistih iz Priloge I.

5. Ne glede na odstavek 2 lahko država članica za letališča:

(a) za katera ob začetku veljavnosti te uredbe ni zbranih podatkov, ki ustrezajo tistim v tabeli B1 Priloge I,

(b) in za katera bi se uvedba novega sistema zbiranja podatkov izkazala za zelo težavno,

do 31. decembra 2003 pošlje le obstoječe podatke po postopku iz člena 11(2).

Člen 4

Zbiranje podatkov

1. Zbiranje podatkov mora po možnosti temeljiti na razpoložljivih virih, da se obremenitve dajalcev podatkov zmanjša na minimum.

2. Dajalci podatkov, ki jih države članice Skupnosti povabijo k predložitvi informacij, morajo dati resnične in popolne informacije v predpisanih rokih.

Člen 5

Točnost statistik

Zbiranje podatkov mora temeljiti na obsežnih podatkih, razen če po postopku iz člena 11(2) niso predvideni drugi standardi točnosti.

Člen 6

Obdelava podatkov

Države članice za obdelavo podatkov uporabijo metode, ki zagotavljajo, da podatki, ki so zbrani v skladu s členom 3, ustrezajo standardom točnosti iz člena 5.

Člen 7

Prenos rezultatov

1. V skladu z Uredbo (ES) št. 322/97 države članice Statističnemu uradu Evropskih skupnosti pošljejo rezultate obdelave podatkov iz člena 6, vključno s podatki, ki jih države članice na podlagi nacionalne zakonodaje ali prakse v zvezi s statistično zaupnostjo razglasijo za zaupne.

2. Rezultati se pošljejo v skladu z datotekami, ki so prikazane v Prilogi I. Datoteke in medije, ki se uporabljajo za njihov prenos, določi Komisija po postopku iz člena 11(2).

3. Prvo obdobje opazovanja se začne 1. januarja 2003. Prenos se izvrši takoj, ko je mogoče, in najpozneje šest mesecev po koncu obdobja opazovanja.

Člen 8

Razširjanje

1. Način, po katerem Komisija objavlja ali posreduje statistične rezultate, se določi po postopku iz člena 11(2).

2. Komisija mora državam članicam posredovati ustrezne statistične rezultate s podobno pogostostjo, kakor je določena za prenos rezultatov.

Člen 9

Poročila

1. Na zahtevo Komisije države članice pošljejo vse podatke o metodah, ki so jih uporabile za zbiranje podatkov. Države članice po potrebi obvestijo Komisijo tudi o kakršnih koli bistvenih spremembah uporabljenih metod za zbiranje podatkov.

2. Ko so podatki zbrani za obdobje treh let, Komisija predloži Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo o izkušnjah, ki jih je pridobila med izvajanjem te uredbe, zlasti členov 7 in 8.

Člen 10

Dogovori o izvajanju

Dogovore za izvajanje te uredbe, vključno z ukrepi za prilagoditev gospodarskemu in tehničnemu razvoju, zlasti:

- prilagoditev specifikacij v prilogah k tej uredbi,
- prilagoditev značilnosti zbiranja podatkov (člen 3),
- seznam letališč Skupnosti po členu 3(2),
- točnost statistik (člen 5),
- opis datotek, šifer in medijev, ki se uporabljajo za pošiljanje rezultatov Komisiji (člen 7),
- razširjanje statističnih rezultatov (člen 8),

določi Komisija po postopku iz člena 11(2).

Člen 11

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga Odbor za statistični program, ustanovljen s členom 1 Sklepa Sveta 89/382/EGS, Euratom.

2. Pri sklicevanju na ta člen veljata člena 5 in 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 sklepa.

Obdobje iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES znaša tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 12

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. februarja 2003

Za Evropski parlament
Predsednik
P. COX

Za Svet
Predsednik
M. CHRISOCHOÏDIS

PRILOGA I

ZGRADBA ZAPISA ZA POŠILJANJE PODATKOV EUROSTATU

A. ZBIRKA PODATKOV O ETAPI LETA (NAJMANJ TRIMESEČNI PODATKI)

Podatki o „etapi leta“ se nanašajo le na komercialne letalske prevoze.

Format datoteke s poročilom

Elementi	Podrobnosti šifriranja	Nomenklatura	Enota
Tabela	alfa-2	A1	
Država poročevalka	alfa-2	(1) Črke — ICAO oznaka države	
Referenčno leto	2-mestna	yy	
Referenčno obdobje	2-mestna	(2) Statra 291 rev., april 1991	
Letališče, ki poroča	alfa-4	(3) ICAO	
Naslednje/prejšnje letališče	alfa-4	(4) ICAO	
Prihod/odhod	1-mestna	1 = prihod 2 = odhod	
Redni/izredni prevozi	1-mestna	1 = redni 2 = izredni	
Prevozi potnikov/prevozi tovora in pošte/	1-mestna	1 = prevozi potnikov 2 = prevozi tovora in pošte	
Podatki o letalskem podjetju		(4) Še ni opredeljeno	
Tip zrakoplova	alfa-4	(5) ICAO + Šifra taksi leta	
Potniki na krovu	12-mestna		Potnik
Tovor in pošta na krovu	12-mestna		Tona
Leti	12-mestna		Let
Razpoložljivi potniški sedeži	12-mestna		Potniški sedež

B. ZBIRKA PODATKOV O ODHODNEM/NAMEMBNEM LETALIŠČU NA LETU (NAJMANJ TRIMESEČNI PODATKI)

Podatki o „odhodnem in namembnem letališču“ se nanašajo le na komercialne letalske prevoze.

Format datoteke s poročilom

Elementi	Podrobnosti šifriranja	Nomenklatura	Enota
Tabela	alfa-2	B1	
Država poročevalka	alfa-2	(1) Črke — ICAO oznaka države	
Referenčno leto	2-mestna	yy	
Referenčno obdobje	2-mestna	(2) Statra 291 rev., april 1991	
Letališče, ki poroča	alfa-4	(3) ICAO	
Odhodno letališče/namembno letališče	alfa-4	(4) ICAO	
Prihod/odhod	1-mestna	1 = prihod 2 = odhod	

Elementi	Podrobnosti šifriranja	Nomenklatura	Enota
Redni/izredni prevozi	1-mestna	1 = redni 2 = izredni	
Prevozi potnikov/prevozi tovora in pošte/	1-mestna	1 = prevozi potnikov 2 = prevozi tovora in pošte	
Podatki o letalskem podjetju		(4) Še ni opredeljeno	
Prepeljani potniki	12-mestna		Potnik
Natovorjeni/raztovorjeni tovor in pošta	12-mestna		Tone

C. ZBIRKA PODATKOV O LETALIŠČIH (NAJMANJ LETNI PODATKI)

„Podatki o letališčih“ se nanašajo le na komercialne letalske prevoze, razen „skupni premiki zrakoplovov“, ki se nanašajo na premike vseh zrakoplovov.

Format datoteke s poročilom

Elementi	Podrobnosti šifriranja	Nomenklatura	Enota
Tabela	alfa-2	CI	
Država poročevalka	alfa-2	(1) Črke — ICAO oznaka države	
Referenčno leto	2-mestna	yy	
Referenčno obdobje	2-mestna	(2) Statra 291 rev., april 1991	
Letališče, ki poroča	alfa-4	(3) ICAO	
Vsi prepeljani potniki	12-mestna		Potnik
Vsi potniki v neposrednem tranzitu	12-mestna		Potnik
Celoten natovorjen/raztovorjen tovor in pošta	12-mestna		Tona
Vsi premiki zrakoplovov za komercialne letalske prevoze	12-mestna		Premik
Vsi premiki zrakoplovov	12-mestna		Premik

ŠIFRE

1. Država poročevalka

Sistem šifriranja, ki ga je treba uporabiti, izhaja iz ICAO indeksa črk, ki označujejo države na kazalnikih lokacije.

Belgija	EB
Danska	EK
Francija	LF
Nemčija	ED
Grčija	LG
Irska	EI
Italija	LI
Luksemburg	EL

Nizozemska	EH
Portugalska	LP
Španija	LE
Združeno kraljestvo	EG
Avstrija	LO
Finska	EF
Švedska	ES

2. Referenčno obdobje

45	leto
21	januar–marec (prvo četrletje)
22	april–junij (drugo četrletje)
23	julij–september (tretje četrletje)
24	oktober–december (četrto četrletje)
1 do 12	januar–december (mesec)

3. Letališča

Letališča so označena s šiframi v skladu s štiričrkovnimi šiframi ICAO, ki so navedene v dokumentu ICAO 7910.

4. Podatki o letalskem podjetju

Podatki, ki se nanašajo na letalsko podjetje. Šifriranje te spremenljivke bo določeno po postopku iz člena 11(2).

5. Tip zrakoplova

Tipi zrakoplovov so označeni s šiframi v skladu z oznakami ICAO tipov letal, kakor so našteje v dokumentu ICAO 8643.

PRILOGA II

OPREDELITEV POJMOV

Letališče Skupnosti

Vsako območje, ki je na ozemlju države članice, za katero veljajo določbe Pogodbe, in je odprto za operacije v komercialnem zračnem prometu.

Komercialni zračni prevozi

Let ali serija letov, izvršen za plačilo s civilnimi zrakoplovi na letališča Skupnosti ali z njih. Prevozi so lahko redni ali izredni.

Redni prevozi

Prevozi, od katerih ima vsak vse naslednje značilnosti:

1. izvajajo se z zrakoplovi za prevoz potnikov, tovora in/ali pošte za plačilo, in sicer tako, da lahko na vsakem letu posamezniki zakupijo sedež (neposredno od letalskega podjetja ali od njegovih pooblaščenih predstavnikov);
2. potekajo tako, da opravljajo prevoz med dvema letališčema ali več bodisi:
 - (a) v skladu z objavljenim voznim redom; ali
 - (b) z leti, ki so tako redni in pogosti, da tvorijo prepoznavno sistematično serijo.

Izredni prevozi

Prevozi za plačilo, razen tistih, ki so opredeljeni kot redni prevozi. Vključujejo tudi taksi lete.

Prevozi potnikov

Vsi leti z enim potnikom ali več za plačilo in vsi leti, ki so naštetih v voznem redu kot leti za prevoz potnikov.

Prevozi izključno tovora in pošte

Redni ali izredni prevozi, ki jih opravijo zrakoplovi za prevoz blaga, tj. tovora in pošte, razen potnikov.

Leti z državnimi zrakoplovi

Vsi leti v okviru vojaških, carinskih, policijskih, protokolarnih ali protipožarnih storitev.

Potniške enote

Za namene priprave seznama letališč Skupnosti iz člena 3(2) in za prehodno obdobje iz člena 3(4) ena potniška enota ustreza bodisi enemu potniku bodisi 90 kilogramom tovora in pošte.

Letalsko podjetje

Podjetje za zračni prevoz z veljavno operativno licenco. Kadar imajo letalska podjetja skupno podjetje ali druge pogodbene dogovore, ki od dveh podjetij ali več zahteva prevzem ločene odgovornosti za ponudbo in prodajo proizvodov v zračnem prevozu za let ali kombinacijo letov, je treba navesti letalsko podjetje, ki je dejansko opravilo let.

Etapa leta

Etapa leta je operacija zrakoplova od vzleta do njegovega naslednjega pristanka. Tehnični pristanek ne sme povzročiti drugačne klasifikacije etape leta. Klasifikacija prometa, ne glede na njegovo vrsto (potniki, tovor in pošta) mora biti enaka klasifikaciji etape leta, ki ga izvaja zrakoplov.

Leti

Število letov, izvršenih med vsakim parom letališč v etapi leta.

Potniki na krovu

Vsi potniki, ki začnejo ali končajo svoje potovanje na letališču, ki poroča, vključno s potniki, ki potujejo na povezovalnih letih, in potniki v neposrednem tranzitu.

Potniki v neposrednem tranzitu

Potniki, ki nadaljujejo potovanje na letu, ki je označen z isto številko leta kakor let, s katerim so prispeli.

Tovor in pošta na krovu

Vsa lastnina, ki se prevaža z zrakoplovom, razen zalog in prtljage; vključuje hitre pošiljke in diplomatske pošiljke, ne pa tudi prtljage potnikov.

Razpoložljivi potniški sedeži

Skupno število potniških sedežev, ki so na voljo za prodajo med posameznimi pari letališč na vsaki etapi leta (razen sedežev, ki trenutno niso na voljo za prevoz potnikov zaradi omejitve največje dovoljene skupne mase). Če podatkov o razporedu sedežev v zrakoplovu ni na voljo, se lahko navedejo ocenjeni podatki.

Odhodno/namembno letališče na letu

Promet na danem letu z isto številko leta, razvrščen po parih letališč glede na kraj vkrcanja in kraj izkrcanja na takšnem letu. (Pri potnikih in tovoru, pri katerih letališče vkrcanja ni znano, se za odhodno letališče zrakoplova šteje kraj vkrcanja; podobno se, ko letališče izkrcanja ni znano, za namembno letališče zrakoplova šteje kraj izkrcanja).

Prepeljani potniki

Vključeni so vsi potniki, ki potovanje začnejo ali končajo na letališču, ki poroča. Potniki v neposrednem tranzitu niso vključeni.

Natovorjeni/raztovorjeni tovor in pošta

Vsi predmeti, natovorjeni v zrakoplova ali raztovorjeni iz njega, razen zalog in prtljage. Vključuje hitre pošiljke in diplomatske pošiljke, ne pa tudi prtljage potnikov.

Celotno število premikov zrakoplovov

Vsi vzleti in pristanki nevojaških zrakoplovov. Sem sodijo dela v zraku, to so posebne komercialne letalske operacije z zrakoplovi, udeleženi v kmetijstvu, gradbeništvu, fotografiranju in nadzoru, pa tudi za usposabljanje pilotov, poslovno/zasebno letenje in vsi drugi nekomercialni leti.

Celotno število premikov zrakoplovov za komercialne letalske prevoze

Vsi vzleti in pristanki, ki se izvajajo s civilnimi zrakoplovi za plačilo.
